## GEBRAUCHSANLEITUNG INSTRUCTIONS FOR USE

# ALDEBARAN® 360 GRAD FLEX LED 600 COMPACT BASIC

## ALDEBARAN® 360 GRAD FLEX LED 240 COMPACT 24V DC IP65



#### SETOLITE Lichttechnik GmbH

info@setolite.de - www.setolite.com

#### Inhalt

iültigkeit der Gebrauchsanleitung	2
or Gebrauch	2
ymbole in der Gebrauchsanleitung	2
jewährleistung	3
icherheitshinweise	3
Inwendungsbereich	3
lggregatbetrieb	3
ledienelemente	4
nbetriebnahme	5
letrieb	5
Installation bei Betrieb mit Stativ-/ Mastsystem	5
Installation im Hängebetrieb	6
usrichten der Module	6
törung	7
leinigung und Pflege	7
Vartung und Instandsetzung	7
ntsorgung	
lücknahme von Altgeräten	7
echnische Daten	8
rP-Daten (2019/2020-EU)	8

## Gültigkeit der Gebrauchsanleitung

Diese Gebrauchsanleitung ist gültig für Leuchten der Serie ALDEBARAN® 360 GRAD FLEX LED 600 COMPACT BASIC und ALDEBARAN® 360 GRAD FLEX LED 240 COMPACT 24 V DC IP65.

Typenbezeichnung und Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild.

#### WICHTIG

#### VOR GEBRAUCH SORGFÄLTIG LESEN UND AUFBEWAHREN FÜR SPÄTERES NACHSCHLAGEN

- · Das Nichtbeachten dieser Gebrauchsanleitung kann zu Verletzungen oder Beschädigungen führen.
- Wenn Sie das Gerät anderen Personen zur Nutzung überlassen, übergeben Sie auch diese Gebrauchsanleitung.

## Symbole in der Gebrauchsanleitung



Macht auf gefährliche Situationen durch elektrischen Strom aufmerksam. Bei Nichtbeachtung besteht die Gefahr einer Verletzung oder Lebensgefahr.



Kennzeichnet Gefahren, die Beschädigungen des Gerätes zur Folge haben können.



#### / WARNUNG!

Kennzeichnet Sicherheitshinweise, bei deren Nichtbeachtung die Gefahr einer Verletzung oder Lebensgefahr besteht.

## HINWEIS!

Hebt Tipps und andere nützliche Informationen dieser Gebrauchsanleitung hervor.

## Gewährleistung

Hinsichtlich Gewährleistung und Garantieregelungen gelten die zum Zeitpunkt des Kaufs gültigen AGB.

Bitte beachten Sie auch unsere aktuellen Seiten im Internet unter www.setolite.com

#### Sicherheitshinweise

Dieses Qualitätsprodukt ist nach aktuellen technischen Standards gefertigt, geprüft und in einem sicherheitstechnisch einwandfreien Zustand ausgeliefert worden. Um diesen Zustand zu erhalten und einen gefahrlosen Betrieb sicherzustellen, muss der Anwender die Hinweise und Warnvermerke dieser Gebrauchsanleitung beachten.



#### Es ist anzunehmen, dass ein gefahrloser Betrieb nicht mehr möglich ist,

- · wenn die Leuchte sichtbare Schäden aufweist.
- wenn die Leuchte nicht mehr ordnungsgemäß arbeitet.
- · nach längerer Lagerung unter ungünstigen Verhältnissen.
- · nach schweren Transportbeanspruchungen.

In diesen Fällen ist die Leuchte zur Reparatur zu geben.



Eine Reparatur der Leuchte darf nur durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder eine Elektrofachkraft erfolgen. Elektrofachkraft ist, wer aufgrund seiner fachlichen Ausbildung, Kenntnisse und Erfahrungen sowie Kenntnisse der einschlägigen Normen, die übertragenen Arbeiten beurteilen und mögliche Gefahren erkennen kann. Garantiereparaturen werden nur durch den Hersteller ausgeführt.

#### Anwendungsbereich

**ALDEBARAN® 360 GRAD FLEX LED** Leuchten sind als Außenbeleuchtung für Industrie, Handwerk, Werkstätten, Rettungsdienste, Energieversorger, Bahn- und Verkehrsbetriebe usw. einsetzbar. **ALDEBARAN® 360 GRAD FLEX LED** Leuchten sind konzipiert, um Ihnen eine optimale Beleuchtung direkt am Arbeitsplatz bereitzustellen.

Ein Betrieb in korrosiver oder explosionsgefährdeter Umgebung ist nicht zulässig.

#### **Aggregatbetrieb**

Der elektrische Anschluss Ihres Produktes ist für das Stromnetz vorgesehen. Falls Sie das Gerät bei Stromausfall mit einem Aggregat / Notstromgenerator betreiben wollen, muss dieses in seinen technischen Werten (Frequenz, Spannung, Erdung) mit denen des Stromnetzes übereinstimmen und mindestens der Leistungsaufnahme Ihres Geräts entsprechen. Hierbei sind auftretende Einschaltströme zu berücksichtigen. Für die Verwendung unserer Leuchte am Stromerzeuger ist ein Synchrongenerator zu verwenden.

Empfohlene Generatorleistung: min. 3 KW



Beachten Sie hierzu unbedingt die Gebrauchsanleitung des Stromerzeugers und / oder ziehen Sie autorisiertes Fachpersonal zu Rate.

## Bedienelemente



- (A) Ringmutter
- (B) Sterngriff
- (C) Bolzenaufnahme
- (D) Unterer Rastbolzen
- (E) Grundplatte
- (F) Oberer Rastbolzen
- (G) Bohrungen

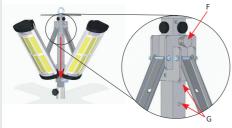
#### Stativ-/ Mastbetrieb







## Hängebetrieb



#### Inbetriebnahme

Die Leuchte ist nur an Wechselstrom – mit Spannung gemäß Typenschild – an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anzuschließen. Bitte beachten Sie, dass Ihre Anlage den einschlägigen VDE-Richtlinien entspricht. Bei Fragen diesbezüglich wenden Sie sich bitte an Ihren Energieversorger oder Ihre Elektrofachkraft. Selbstverständlich stehen wir Ihnen bei Rückfragen zur Verfügung.



Bei Ausführungen der Leuchte mit anderen Stecksystemen (nicht Schuko®), ist die Spannung gemäß Typenschild zu beachten.

#### **Betrieb**

#### 1. Installation bei Betrieb mit Stativ-/ Mastsystemen

## HINWEIS

- Die Leuchte kann auf diversen Stativ-/ Mastsystemen betrieben werden. Hierzu steht eine Mastaufnahme an der Leuchte zur Verfügung.
   Die Aufnahme ist für einen DIN-Bolzen (d = 30 mm) geeignet.
- Die Leuchte darf nur in Verbindung mit einem Stativ-/ Mastsystem betrieben werden, welches mit einem Normzapfen nach DIN 14640 ausgestattet ist.
- Ein Betrieb der Leuchte ist nur bis zu einer max. Windgeschwindigkeit von 100 km/h zulässig.

Bei stärkeren Winden ist ein sicherer Betrieb nicht gewährleistet.



Die Leuchte mithilfe der Bolzenaufnahme (C) mit dem Stativ-/ Mastsystem verbinden. Mittels Sterngriff (B) die ALDEBARAN® 360 GRAD FLEX LED 600 COMPACT BASIC / ALDEBARAN® 360 GRAD FLEX LED 240 COMPACT 24 V DC IP65 arretieren.

## **⊕**vorsicht!

- Vergewissern Sie sich, dass das Stativ-/ Mastsystem für das Gewicht der Leuchte ausgelegt ist. Für einen sicheren Betrieb sind die Hinweise des Stativ-/ Mastsystems unbedingt zu beachten.
- Die ALDEBARAN® 360 GRAD FLEX LED 600 COMPACT BASIC / ALDEBARAN® 360 GRAD FLEX LED 240 COMPACT 24V DC IP65 erfordert zum einwandfreien Betrieb Raum-/ Umgebungsluft. Die Leuchte muss freistehend mit mindestens 0.5 m Abstand zu allen Seiten installiert werden.
- Vergewissern Sie sich, dass die aktive Kühlung (Lüfter) nicht durch Verschmutzung beeinträchtigt ist (ALDEBARAN® 360 GRAD FLEX LED 600 COMPACT BASIC).

## warnung!

- Bei Betrieb mit einem Stativ oder Mast ist zudem darauf zu achten, dass dieser ausreichend standfest ist. Es ist unbedingt darauf zu achten, dass es sich um eine ebene Stellfläche handelt. Neigungen sind zu vermeiden.
- Fixieren Sie unbedingt die Leuchte mittels Sterngriff nach dem Aufsetzen auf Ihr Stativ-/ Mastsystem. So vermeiden Sie Unfälle.
- Verlegen Sie die Kabel so, dass keine Stolperfallen entstehen und Sie vor mechanischen Beschädigungen, wie Abreißen oder Überfahren, geschützt sind.
- Befestigen Sie die Kabel, falls erforderlich, mit Klebeband oder Kabelbindern.
- Stellen Sie sicher, dass die Leuchte vor Inbetriebnahme sicher aufgestellt und befestigt ist.
- Beachten Sie zudem geltende Vorschriften zur Arbeitssicherheit!
- Vor Gebrauch der Leuchte ist evtl. die Schutzfolie auf der Frontscheibe zu entfernen.

#### **Elektrischer Anschluss**

Verbinden Sie den Netzstecker der Anschlussleitung mit Ihrer Netzanschlussdose.

Mit dem Anschluss an das Versorgungsnetz ist der LED-Strahler betriebsbereit.

#### 2. Installation im Hängebetrieb

Die Leuchte kann auch hängend betrieben werden. Dies ist nur in Verbindung mit dem optionalen Zubehör (Art.-Nr. 1410926021) zulässig. Hierzu ist die Ringmutter (A) als Befestigung zu verwenden.



Vergewissern Sie sich, dass Ihr Aufhängepunkt für das Gewicht der Leuchte ausgelegt ist.

#### Ausrichten der Module

Die Leuchte besitzt vier einzelne Leuchtmodule, die sich mittels Mechanik auf die Anforderungen des Einsatzortes einstellen lassen. Hierzu lassen sich die Module nach Entsperren auf die gewünschte Position zwischen 0° und ca. 90° Neigung in mehreren Stufen verstellen.

#### 1. Module entsperren

Bevor Sie die Leuchte in der Neigung verstellen können, müssen die magnetisch verriegelten Module entsperrt werden. Dazu fassen Sie jedes einzelne Leuchtmodul mit beiden Händen seitlich an und ziehen es zum Körper (siehe Bild 1 und 2).



#### 2. Leuchte in der Neigung verstellen

Um die Leuchte in die gewünschte Neigung zu bringen, ziehen Sie den unteren Rastbolzen (D) und verschieben die Grundplatte (E) nach oben, bis die Module die gewünschte Neigung erreichen. Zum Feststellen der eingestellten Position muss der Rastbolzen in die vorgegebenen Bohrungen einrasten.



#### WARNUNG! Verletzungsgefahr!

Der Rastbolzen des Schnellverschlusses muss in die dafür vorgesehenen Position einrasten. So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen.

#### 3. Leuchte zusammenklappen

Die Leuchte lässt sich wieder in ihre Ausgangsposition bringen, indem Sie die zuvor beschriebenen Schritte in umgekehrter Reihenfolge durchführen.

#### Störung

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Ein Leuchtmodul ohne Funktion	Defekt im Leuchtmodul	Reparatur notwendig
Alle vier Leuchtmodule ohne Funktion	Keine Spannung	Überprüfen Sie die Spannungsversorgung
Starke Abweichung in der Helligkeit eines Leuchtmoduls	Defekt der aktiven Kühlung	Reparatur notwendig



## WARNUNG! Elektrischer Strom!

Vor jeder Wartung, Reinigung und Pflege ist grundsätzlich das Gerät durch Ziehen des Netzsteckers vom Versorgungsnetz zu trennen.

#### Reinigung und Pflege

Verwenden Sie zum Reinigen der Kunststoffteile / Metallteile keine Lösungsmittel, Alkohole oder sonstige Chemikalien. Verwenden Sie zum Entfernen von Schmutz, Staub, Öl und Fett usw. ein weiches, trockenes und fusselfreies Tuch.

#### Wartung und Instandsetzung

Die Leuchte ALDEBARAN® 360 GRAD FLEX LED 600 COMPACT BASIC / ALDEBARAN® 360 GRAD FLEX LED 240 COMPACT 24V DC IP65 wurde als wartungsfrei konzipiert. Es sind daher keine Wartungsarbeiten notwendig. Das Produkt ist reparaturfähig. Einzelne Komponenten können im Bedarfsfall durch eine Fachkraft ausgetauscht bzw. instand gesetzt werden.

#### **Entsorgung**



Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht über den normalen Haushaltsabfall entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden. Das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist darauf

Die Werkstoffe sind gemäß ihrer Kennzeichnung wiederverwertbar. Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutze unserer Umwelt. Bitte erfragen Sie bei der Gemeindeverwaltung die zuständige Entsorgungsstelle.

#### Rücknahme von Altgeräten

Wir kümmern uns um eine umweltverträgliche Entsorgung Ihrer Altgeräte. Wenden Sie sich direkt an Ihr SETOLITE Team!

## **Technische Daten**

ALDEBARAN® 360 GRAD FLEX LED				
Тур	600 COMPACT BASIC	240 COMPACT 24 V DC IP65		
Elektrische Daten	Elektrische Daten			
Eingangsspannung	200 bis 240 V AC	18 bis 32 V DC		
Aktive Kühlung	Ja	Nein		
Zulässige Betriebstemperatur	-30 bis +40 °C			
Schutzklasse	I	III		
Allgemeine Daten				
Schutzart	IP54	IP65		
Stecker	Schuko IP68 blau	KFZ (DIN14690)		
Abmessung (Ø x H)	235 x 537 mm			
Gewicht ca.	11 kg			
ArtNr.	1410001417	1410001420		

## ErP-Daten (2019/2020-EU)

Produkt / Modell	Leuchtmittel / Betriebsgerät	EPREL
ALDEBARAN® 360 GRAD FLEX LED 240 COMPACT 24V DC IP65	Diese Leuchten enthalten Leuchtmittel der Energie- effizienzklasse C.	C A G
	Die Leuchtmittel dieser Leuchte dürfen nur vom Hersteller oder	SETOLITE Lichttechnik GmbH 1410911269
	einem von ihm beauftragten Servicetechniker oder einer vergleichbar qualifizierten Person ersetzt werden.	
	Das Betriebsgerät dieser Leuchte ist durch eine Fachkraft austauschbar.	

#### Table of contents

Validity of the instructions for use	9
Before use	9
Symbols in the instructions for use	9
Warranty	
Safety information	10
Field of application	10
Aggregate operation	10
Controls	11
Initial operation	12
Operation	12
Installation for operation with tripod / mast systems	12
2. Hanging installation	13
Alignment of the modules	13
Fault	14
Cleaning and care	14
Maintenance and repair	14
Disposal	14
Return of old equipment	14
Technical data	
ErP data (2019/2020-EU)	15

#### Validity of instructions for use

These instructions for use are valid for luminaires of the series ALDEBARAN® 360 GRAD FLEX LED 600 COMPACT BASIC and ALDEBARAN® 360 GRAD FLEX LED 240 COMPACT 24V DC IP65.

Please refer to the rate plate for the type designation and article number.

#### IMPORTANT

#### READ CAREFULLY BEFORE USE AND KEEP FOR LATER REFERENCE

- Neglecting these instructions for use may lead to injuries or damages.
- When leaving the device to other persons for use, hand over the instructions for use as well.

## Symbols in the instructions for use



## A DANGER!

Calls attention to dangerous situations with electrical current. When neglected, there is a danger of injuries or danger of life.



Labels dangers that may lead to damages of the product.



#### WARNING!

Labels safety guidelines which can cause dangers of injuries or dangers of life when neglected.

## INFORMATION!

Highlights tips and other useful information of these instructions for use.

#### Warranty

With regard to warranty and guarantee regulations, the terms and conditions valid at the time of purchase apply. Please refer to our latest sites at www.setolite.com

#### Safety information

This quality luminaire was built according to the rules of technology. The luminaire was built, tested and delivered in proper condition. To maintain this condition and to ensure safe operation, the user must follow the instructions and warnings of the instructions for use.



#### It is to assume that a safe operation is not possible

- · if the luminaire shows visible damage.
- if the luminaire is no longer working properly.
- · after prolonged storage under unfavourable conditions.
- · after heavy transport stresses.

In these cases, the luminaire must be sent in for repair.



## INFORMATION!

Repairs to the luminaire must be carried out only by the manufacturer, his customer service department or a qualified electrician. A qualified electrician has the professional training, knowledge and experience, as well as knowledge of the pertinent standards, to assess the assigned work and recognize possible hazards. Warranty repairs are carried out by the manufacturer only.

## **Field of application**

ALDEBARAN® 360 GRAD FLEX LED luminaires are applicable as indoor lighting and - depending on the model and product – also as outdoor lighting for industry, crafts, workshops, rescue services, energy suppliers, railway and transport companies etc. ALDEBARAN® 360 GRAD FLEX LED luminaires are developed to offer you optimal illumination directly at the workplace.

Operation in a corrosive or potentially explosive environment is not permitted.

#### **Aggregate operation**

The electrical connection of your product is intended for the power grid. If you want to operate the device with a unit/ emergency generator in the event of a power failure, the technical values (frequency, voltage, grounding) of this must match those of the mains and at least correspond to the power consumption of your device. Inrush currents that occur must be taken into account. A synchronous generator must be used to use our luminaire on the power generator.

Recommended generator power: min. 3 KW



It is essential to observe the instructions for use for the power generator and/or consult authorized specialist personnel.

## Controls



- (A) Ring nut
- (B) Star grip
- (C) Bolt receiver
- (D) Lower detent pin
- (E) Baseplate
- (F) Upper detent pin
- (G) Bores

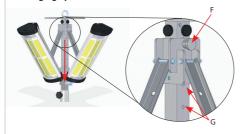
#### Tripod/mast operation







## Hanging operation



## **Initial operation**

The luminaire is only to be connected to an alternating current – with the voltage according to the rating plate – to a properly installed safety socket. Please note that your system corresponds to the relevant VDE guidelines.

If you have any questions about this, please contact your energy supplier or your electrician. Of course we are at your disposal if you have any questions.



In the case of versions of the luminaire with other plug-in systems (not Schuko®), the voltage according to the rating plate must be observed.

#### Operation

#### 1. Installation for operation with tripod/mast systems

## INFORMATION!

- The luminaire can be operated on various tripod / mast systems.
   A mast mount is available on the luminaire for this purpose. The mount is suitable for a DIN bolt (d = 30 mm).
- The luminaire may only be operated in connection with a tripod/ mast system which is equipped with a standard pin according to DIN 14640.
- Operation of the luminaire is only permitted up to a maximum wind speed of 100 km/h.
   Safe operation cannot be quaranteed in stronger winds.



Connect the luminaire to the bolt receiver (C) and the tripod/mast system. Lock the ALDEBARAN® 360 GRAD FLEX LED 600 COMPACT BASIC / ALDEBARAN® 360 GRAD FLEX LED 240 COMPACT 24V DC IP65 using the star grip (B).

## **ATTENTION!**

- Make sure the tripod/mast system can support the weight of the luminaire. For safe operation, the instructions
  for the tripod/mast system must be observed.
- The ALDEBARAN® 360 GRAD FLEX LED 600 COMPACT BASIC / ALDEBARAN® 360 GRAD FLEX LED 240
   COMPACT 24V DC IP65 requires room / ambient air for proper operation. The luminaire must be installed free-standing with at least 0.5 m clearance on all sides.
- Make sure that the active cooling (fan) is not affected by dirt (ALDEBARAN® 360 GRAD FLEX LED 600 COMPACT BASIC).

## **WARNING!**

- When operating with a tripod or mast, it must also be ensured that this is sufficiently stable. It is important to ensure that it is on a level surface. Inclinations are to be avoided.
- Be sure to fix the luminaire with the star grip after it has been placed on your tripod / mast system. This is how you
  avoid accidents.
- Lay the cables in such a way that there are no tripping hazards and they are protected from mechanical damage such as tearing off or being run over.
- · If necessary, secure the cables with tape or cable ties.
- Make sure the luminaire is securely set up and fastened before use.
- Also observe the applicable regulations on occupational safety!
- · The protective film on the front pane may need to be removed before using the luminaire.

#### Electric connection

Connect the mains plug of the connecting cable to your mains connection socket.

The LED spotlight is ready for operation once it has been connected to the mains power supply.

#### 2. Hanging installation

The luminaire can also be operated hanging. This is only permitted in connection with the optional accessory (item no. 1410926021). For this, the ring nut (A) is to be used as a fastening.



## **ATTENTION!**

Make sure your suspension point can support the weight of the luminaire.

#### Alignment of the modules

The luminaire has four individual light modules that can be mechanically adjusted to the requirements of the place of use. For this purpose, the modules can be adjusted in several stages after unlocking to the desired position between 0° and approx. 90° inclination.

#### 1. Unlocking the modules

Before you can adjust the inclination of the luminaire, the magnetically locked modules must be unlocked. To do this, grasp the sides of each individual light module with both hands and pull it towards your body (see Figure 1 and 2).



#### 2. Adjust the inclination of the luminaire

In order to bring the luminaire into the desired inclination.

pull the lower locking bolt and move the base plate (E) upwards until the modules reach the desired inclination. To fix the set position, the locking bolt must engage in the specified bores.



## WARNING! Risk of injury!

The snap-in bolt of the quick-release fastener must engage in the intended position. This is how you avoid accidents and injuries.

#### 3. Fold up the luminaire

The luminaire can be returned to its original position by reversing the steps previously described.

#### Fault

Fault	Possible cause	Solution
A light module without function	Defect in the light module	Repair necessary
All four light modules without function	No voltage	Check the power supply
Strong deviation in the brightness of a light module	Defective active cooling	Repair necessary



## WARNING! Electric current!

Before any maintenance, cleaning and care, the device must always be disconnected from the power supply by pulling the mains plug.

## Cleaning and care

Do not use any solvents, alcohol or other chemicals to clean the plastic parts / metal parts.

To remove dirt, dust, oil and grease, etc., use a soft, dry, lint-free cloth.

#### **Maintenance and repair**

The ALDEBARAN® 360 GRAD FLEX LED 600 COMPACT BASIC / ALDEBARAN® 360 GRAD FLEX LED 240 COMPACT 24V DC IP65 luminaire was designed to be maintenance-free. Therefore no maintenance work is necessary.

The product is repairable. If necessary, individual components can be replaced or repaired by a specialist.

### **Disposal**



At the end of its useful life, this product must not be disposed of with normal household waste, but must be taken to a collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. The symbol on the product, the instructions for use or the packaging indicates this.



The materials are recyclable according to their labeling. By reusing, material recycling or other forms of recycling old devices, you are making an important contribution to protecting our environment. Please ask the municipal administration for the responsible disposal point.

## **Return of old equipment**

We take care of the environmentally friendly disposal of your old devices. Contact your SETOLITE team directly!

## **Technical data**

ALDEBARAN® 360 GRAD FLEX LED				
Туре	600 COMPACT BASIC	240 COMPACT 24 V DC IP65		
Electrical data	Electrical data			
Input voltage	200 to 240 V AC	18 to 32 V DC		
Active cooling	Yes	No		
Operating temperature	-30 to +40 °C			
Protection class	I	III		
General data				
Degree of protection	IP54	IP65		
Plug	Schuko IP68 blue	Car (DIN14690)		
Dimensions (Ø x H)	235 x 537 mm			
Weight approx.	11 kg			
Item no.	1410001417	1410001420		

ErP data (2019/2020-EU)

Product / model	Luminant / control gear	EPREL
ALDEBARAN® 360 GRAD FLEX LED 240 COMPACT 24 V DC IP65	These luminaires contain light sources of energy efficiency class C.	C A G
	The light sources of this luminaire may only be	SETOLITE Lichttechnik GmbH 1410911269
	replaced by the manufacturer or a service technician commissioned by the manufacturer or a similarly qualified person.	
	The control gear of this luminaire can be replaced by a specialist.	

## реитѕсн

Alle Rechte, einschließlich Übersetzung behalten wir uns vor. Die vollständige oder teilweise Vervielfältigung ist nur mit schriftlicher Genehmigung des Herausgebers zulässig. Die Angaben in diesem Dokument entsprechen dem technischen Stand bei Drucklegung, Änderungen in Technik und Ausstattung, sowie Irrtümer und Druckfehler vorbehalten.

We reserve all rights, including translation. Reproduction in whole or in part is only permitted with the written consent of the publisher. The information in this document corresponds to the technical status at the time of going to press, changes in technology and equipment, as well as errors and misprints reserved.

www.setolite.com